



MANITOBA

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

C.C.S.M. c. J35

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

c. J35 de la *C.P.L.M.*

As of 2017-06-24, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

In force but not yet included: S.M. 2017, c. 14

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-06-24. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Modifications en vigueur n'ayant pas encore été intégrées : L.M. 2017, c. 14

LEGISLATIVE HISTORY

The Department of Justice Act, C.C.S.M. c. J35, (formerly *The Attorney General's Act*, C.C.S.M. c. A170)

Enacted by

RSM 1987, c. A170

Amended by

SM 1993, c. 48, s. 47

SM 1995, c. 33, s. 13

SM 2010, c. 33, s. 28

SM 2013, c. 33

SM 2013, c. 39, Sch. A, s. 68

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz.: 6 Feb 1988)

in force on 1 Jun 2014 (proc: 21 May 2014)

in force on 1 May 2014 (Man. Gaz.: 3 May 2014)

HISTORIQUE

Loi sur le ministère de la Justice, c. J35 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur le procureur général*, c. A170 de la C.P.L.M.)

Édictée par

L.R.M. 1987, c. A170

Modifiée par

L.M. 1993, c. 48, art. 47

L.M. 1995, c. 33, art. 13

L.M. 2010, c. 33, art. 28

L.M. 2013, c. 33

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 68

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

en vigueur le 1^{er} juin 2014 (proclamation : 21 mai 2014)

en vigueur le 1^{er} mai 2014 (Gaz. du Man. : 3 mai 2014)

CHAPTER J35

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 1.1 Department continued
- 1.2 Her Majesty's Attorney General
- 1.3 Renumbered as section 1.2
- 2 Duties of minister
- 2.1 Duties of Attorney General
- 3 Appointments and remuneration
- 4 Appointment of committees and duties
- 5-8 Repealed
- 9 Recovery of legal costs
- 10 Legal aid scheme
- 11 Definition of "trial"
- 12 Payment of fees to witnesses
- 13 Fees to interpreters
- 14 Regulations
- 15 Additional fees and allowances
- 15.1 Lawyer for person unable to get legal aid
- 16 C.C.S.M. reference

CHAPITRE J35

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 1.1 Prorogation
- 1.2 Procureur général de Sa Majesté
- 1.3 Nouvelle désignation numérique :
article 1.2
- 2 Fonctions du ministre
- 2.1 Fonctions du procureur général
- 3 Nominations et rémunération
- 4 Nomination de comités
- 5-8 Abrogés
- 9 Recouvrement des frais juridiques
- 10 Aide juridique
- 11 Définition d'« instruction »
- 12 Paiement de droits aux témoins
- 13 Droits des interprètes
- 14 Règlements
- 15 Droits et indemnités supplémentaires
- 15.1 Représentation par avocat d'une personne
inadmissible à l'aide juridique
- 16 *Codification permanente*

CHAPTER J35

THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

ORGANIZATION AND FUNCTIONS OF DEPARTMENT

Definitions

1 In this Act,

"department" means the Department of Justice; (« ministère »)

"minister" means the Minister of Justice. (« ministre »)

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Department continued

1.1 The department of the Government of Manitoba known as the Department of Justice is continued, and the minister shall preside over the department.

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 1995, c. 33, s. 13.

CHAPITRE J35

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

ORGANISATION ET FONCTIONS DU MINISTÈRE

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **ministère** » Le ministère de la Justice. ("department")

« **ministre** » Le ministre de la Justice. ("minister")

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Prorogation

1.1 Le ministère de la Justice du gouvernement du Manitoba est prorogé et relève du ministre de la Justice.

L.M. 1993, c. 48, art. 47; L.M. 1995, c. 33, art. 13.

Her Majesty's Attorney General

1.2 The Minister of Justice is ex officio Her Majesty's Attorney General for Manitoba and the Deputy Minister of Justice is ex officio the Deputy Attorney General.

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 1995, c. 33, s. 13.

1.3 Renumbered as section 1.2.

Duties of minister

2 The minister

(a) is the official legal adviser of the Lieutenant Governor and the legal member of the Executive Council;

(b) shall see that the administration of public affairs is in accordance with law;

(c) shall superintend all matters connected with the administration of justice in the province that are not within the jurisdiction of the Government of Canada;

(d) shall advise on the legislative acts and proceedings of the Legislature, and generally advise the Crown on all matters of law referred to the minister by the Crown;

(e) shall advise the heads of the several departments of the government on all matters of law connected with those departments; and

(f) is charged, generally, with any duties that may be at any time assigned by law or by the Lieutenant Governor in Council to the minister.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Duties of Attorney General

2.1 The Attorney General

(a) is entrusted with the powers and charged with the duties that belong to the offices of the Attorney General and Solicitor General of England by law or usage, so far as those powers and duties are applicable to the province, and also with the powers and duties that, by the laws of Canada and of the

Procureur général de Sa Majesté

1.2 Le ministre de la Justice est d'office le procureur général de Sa Majesté pour le Manitoba et le sous-ministre de la Justice est d'office le sous-procureur général.

L.M. 1993, c. 48, art. 47; L.M. 1995, c. 33, art. 13.

1.3 Nouvelle désignation numérique : article 1.2.

Fonctions du ministre

2 Le ministre :

a) est le conseiller juridique officiel du lieutenant-gouverneur ainsi que le juriste du Conseil exécutif;

b) veille à la légalité de la gestion des affaires publiques;

c) supervise tout ce qui est lié à l'administration de la justice dans la province et qui n'est pas de compétence fédérale;

d) conseille la Couronne sur toutes les questions de droit qu'elle lui soumet et, notamment, sur les lois et les procédures de la Législature;

e) conseille les responsables des ministères du gouvernement sur toutes les questions de droit relatives à leur ministère;

f) est chargé des fonctions que peut lui assigner la loi ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Fonctions du procureur général

2.1 Le procureur général :

a) a les pouvoirs et les fonctions que le droit ou l'usage confère au procureur général et au solliciteur général en Angleterre, pour autant que ces pouvoirs et ces fonctions soient applicables à la province et également les pouvoirs et les fonctions que les lois du Canada et les lois provinciales confèrent au

province to be administered and carried into effect by the government of the province, belong to the office of the Attorney General and Solicitor General;

(b) shall regulate and conduct all litigation for or against the Crown or any department of the government in respect of any subjects within the authority or jurisdiction of the Legislature;

(c) is charged with the settlement of all instruments issued under the great seal; and

(d) is charged generally with any duties that may be assigned by law or by the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Appointments and remuneration

3 A deputy minister and such other officers and employees as may be required to carry on the business of the department may be appointed as provided in *The Civil Service Act*.

S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 68.

Appointment of committees and duties

4(1) The Lieutenant Governor in Council may, by order in council, appoint such committees as may be required

(a) to inquire into, investigate, report, and advise on any matter referred to any such committee by the minister; and

(b) to perform such other duties as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

Personnel of committees and terms of office

4(2) A committee appointed under subsection (1) shall consist of such number of persons, each of whom shall hold office for such term, as the Lieutenant Governor in Council may prescribe in the order.

gouvernement provincial et qui relèvent de la fonction du procureur général ou de celle du solliciteur général;

b) régit et traite les litiges auxquels la Couronne ou un ministère est partie, sur toute question relevant de la compétence de la Législature;

c) est responsable de l'établissement des instruments délivrés sous le grand sceau;

d) est chargé des fonctions que peut lui assigner la loi ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Nominations et rémunération

3 Peuvent être nommés conformément à la *Loi sur la fonction publique* un sous-ministre et les autres cadres et employés nécessaires à l'exercice des activités du ministère.

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 68.

Nomination de comités

4(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, nommer des comités qui peuvent se révéler nécessaires aux fins suivantes :

a) faire des enquêtes, des recherches et des rapports, et conseiller le ministre sur toutes questions que ce dernier leur soumet;

b) s'acquitter des tâches que peut prescrire le lieutenant-gouverneur en conseil.

Personnel des comités

4(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit dans son décret le nombre et la durée du mandat des personnes composant un comité nommé en vertu du paragraphe (1).

Chairman and vice-chairman

4(3) On appointing a committee under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall, by order, appoint or provide for the appointment or selection of the chairman and, if deemed advisable, a vice-chairman thereof.

Reports of committees

4(4) A committee appointed under subsection (1) shall report to the minister within such period as he may direct, or may report to him periodically or from time to time as he may require.

Powers of committees

4(5) If so provided by order of the Lieutenant Governor in Council, the members of a committee appointed under subsection (1) have the powers and authority, and are subject to the requirements and obligations, granted to, and charged on, commissioners appointed under Part V of *The Manitoba Evidence Act* or such portions thereof as may be specified in the order.

Remuneration and expenses

4(6) From and out of the Consolidated Fund, with moneys authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied, the Minister of Finance, on the written requisition of the minister, may pay to persons appointed as members of any committee appointed under subsection (1) such sums as remuneration for their services, as may be fixed by order of the Lieutenant Governor in Council, together with the amount of such reasonable out-of-pocket expenses incurred by them in discharging their duties as may be approved by the Minister of Finance and certified by the minister.

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 2010, c. 33, s. 28.

5 to 7 [Repealed]

S.M. 1993, c. 48, s. 47; S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 68.

8 [Repealed]

S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 68.

Président et vice-président

4(3) Lorsqu'il nomme un comité en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil doit, par décret, nommer ou prévoir la nomination ou le choix d'un président et, s'il l'estime opportun, d'un vice-président.

Rapport des comités

4(4) Un comité nommé en vertu du paragraphe (1) doit faire rapport au ministre selon une périodicité ou des échéances que le ministre peut déterminer.

Pouvoirs des comités

4(5) Si le décret du lieutenant-gouverneur en conseil le prévoit, les membres des comités nommés en vertu du paragraphe (1) ont les pouvoirs, l'autorité et les obligations des commissaires nommés en vertu de la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba*. Le décret peut également exclure certains de ces pouvoirs.

Rémunération et frais

4(6) Sur réquisition écrite du ministre, le ministre des Finances doit, sur le Trésor et avec des deniers qu'une loi de la Législature affecte à cette fin, payer aux personnes nommées membres d'un comité nommé en vertu du paragraphe (1), d'une part la rémunération de leurs services selon ce que peut prévoir le décret du lieutenant-gouverneur en conseil et, d'autre part, les dépenses raisonnables engagées dans l'exercice de leurs fonctions si ces dernières sont approuvées par le ministre des Finances et certifiées par le ministre.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

5 à 7 [Abrogés]

L.M. 1993, c. 48, art. 47; L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 68.

8 [Abrogé]

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 68.

Recovery of legal costs

9 Where the government or any person is represented in any suit or proceeding by a barrister-at-law or a solicitor whose remuneration is paid from the Consolidated Fund, whether by way of salary or otherwise, the government or the person may collect and recover lawful costs in the suit or proceeding in the same manner and to the same extent as if the barrister-at-law or solicitor were not being remunerated from the Consolidated Fund, whether or not those costs are by the terms of the employment or retainer of the barrister-at-law or solicitor payable to the barrister-at-law or the solicitor in addition to the remuneration he is paid from the Consolidated Fund.

Legal aid scheme

10(1) The minister may establish and administer a scheme for assisting persons

(a) who are charged with indictable offences under the *Criminal Code* (Canada) including such indictable offences that are tried summarily; and

(b) who are unable to pay for legal advice and services in respect of proceedings related to the charges;

to obtain legal advice and services in respect of the prosecution of the charges, including appeals arising therefrom and applications for prerogative writs or any other proceedings connected therewith.

Agreements

10(2) For the purpose of administering a scheme established under subsection (1), the minister, for and on behalf of the government, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may enter into agreements and arrangements with The Law Society of Manitoba and such other persons, organizations and associations, whether incorporated or unincorporated, as the Lieutenant Governor in Council deems advisable, and the agreements or arrangements may provide that any party thereto is responsible for determining the persons who are eligible for assistance under a scheme established under subsection (1) and may relate to the selection and remuneration of barristers and solicitors to advise and act for persons eligible for the assistance.

Recouvrement des frais juridiques

9 Lorsque le gouvernement ou toute personne est représenté dans une poursuite ou dans des procédures par un avocat dont la rémunération est tirée sur le Trésor, que ce soit par voie de salaire ou autrement, le gouvernement ou la personne, selon le cas, peut recouvrer les frais juridiques de la poursuite ou des procédures de la même manière et dans la même mesure que si l'avocat n'était pas rémunéré sur le Trésor, que ces frais soient ou ne soient pas, selon les modalités d'emploi ou de service de l'avocat, dus à l'avocat en plus de la rémunération qu'on lui verse sur le Trésor.

Aide juridique

10(1) Le ministre peut établir et administrer un régime destiné à aider certaines personnes à obtenir des services et conseils juridiques eu égard à des poursuites, y compris en appel et des demandes de brefs de prérogative ainsi que toute autre procédure qui y sont reliées. Les personnes admissibles au régime d'aide juridique doivent répondre aux deux caractéristiques suivantes :

a) elles sont accusées d'actes criminels en vertu du *Code criminel* (Canada) y compris ceux qui sont traités par procédure sommaire;

b) elles sont incapables d'assumer financièrement leurs besoins en terme de services et de conseils juridiques eu égard aux procédures reliées aux accusations.

Ententes

10(2) Pour l'administration du régime établi en vertu du paragraphe (1), le ministre peut, au nom du gouvernement, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, passer des ententes avec la Société du Barreau du Manitoba et avec les personnes, organisations ou associations, dotées ou non de la personnalité juridique, que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées. Les ententes peuvent prévoir qu'une des parties à l'entente est responsable de la détermination des personnes qui sont admissibles à l'aide juridique selon le régime établi aux termes du paragraphe (1). Les ententes peuvent également prévoir la sélection et la rémunération des avocats qui doivent conseiller et représenter les personnes admissibles.

Regulations

10(3) For the purpose of carrying out the provisions of this section, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations as are ancillary thereto, and are not inconsistent therewith, and every regulation made under, and in accordance with the authority granted by, this section has the force of law; and without restricting the generality of the foregoing, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations

(a) prescribing procedures for administering the scheme established under subsection (1);

(b) prescribing a tariff of fees payable to barristers and solicitors advising or acting for persons under the scheme established under subsection (1);

(c) establishing standards for determining persons eligible for assistance under the scheme established under subsection (1).

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Definition of "trial"

11 For the purposes of sections 12, 13, 14, 15 and 15.1, "**trial**" means any proceeding in a criminal matter in a court or before a justice of the peace and includes a prosecution for an offence against any Act of the Legislature or regulations made thereunder.

S.M. 2013, c. 33, s. 2.

Payment of fees to witnesses

12 Witnesses attending trials at the instance of the Crown may be paid such fees and allowances as may be prescribed by regulations made by the Lieutenant Governor in Council.

Fees to interpreters

13 The Crown, where it is necessary for the purposes of a trial, may employ an interpreter who shall be paid such fees and allowances as may be prescribed in the regulations.

Regulations

14 For the purposes of sections 12 and 13 the Lieutenant Governor in Council may make regulations

Règlements

10(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit. Ces règlements ont force de loi. Il peut notamment, par règlement, aux fins du régime établi en vertu du paragraphe (1) :

a) déterminer le processus de fonctionnement;

b) déterminer le barème des honoraires payables aux avocats qui conseillent ou représentent les personnes admissibles;

c) établir des normes d'admissibilité.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Définition d'« instruction »

11 Aux fins des articles 12, 13, 14, 15 et 15.1, le mot « **instruction** » désigne les procédures criminelles devant un tribunal ou devant un juge de paix et comprend une poursuite pour infraction à la loi de la Législature ou à ses règlements.

L.M. 2013, c. 33, art. 2.

Paiement de droits aux témoins

12 Les témoins qui assistent à une instruction à la demande de la Couronne peuvent recevoir les frais et indemnités que peuvent prescrire les règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Droits des interprètes

13 La Couronne peut, lorsque cela est nécessaire aux fins d'une instruction, recourir aux services d'un interprète. Ce dernier a alors droit aux frais et indemnités que peuvent prescrire les règlements.

Règlements

14 Aux fins des articles 12 et 13, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

(a) prescribing fees and allowances for witnesses and interpreters; and

(b) exempting certain persons from the application of sections 12, 13 and 15.

Additional fees and allowances

15 Notwithstanding any regulation made under section 14 where the deputy minister is of the opinion that the fees and allowances payable to a witness or an interpreter as prescribed by the regulations are insufficient having regard to special circumstances, he may authorize and there may be paid to the witness or interpreter, as the case may be, such higher fee or allowance or both as he considers just.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Retaining lawyer for person unable to get legal aid

15.1(1) If a court finds that a person who is not able to obtain legal aid is entitled by law to government-funded legal representation,

(a) the lawyer for the person is to be retained in accordance with a prescribed process; and

(b) the lawyer is to be paid at a prescribed rate, subject to subsection (3).

Payment for lawyer assisting court

15.1(2) If a court

(a) directs that a lawyer be appointed to perform certain functions in a trial under authority of a statute or to preserve a person's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

(b) directs the government to pay the lawyer's fees and disbursements;

the lawyer is to be paid at a prescribed rate, subject to subsection (3).

a) prescrire les frais et indemnités des témoins et interprètes;

b) exempter certaines personnes de l'application des articles 12, 13 et 15.

Droits et indemnités supplémentaires

15 Malgré toutes dispositions réglementaires établies en vertu de l'article 14, lorsque le sous-ministre est d'avis que les frais ou indemnités payables à un témoin ou à un interprète, selon ce qui est prévu aux règlements, sont insuffisants eu égard à des circonstances particulières, il peut autoriser le paiement à ce témoin ou à cet interprète, selon le cas, de frais ou d'indemnités plus élevés, en fonction de ce qu'il estime juste.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.

Représentation par avocat d'une personne inadmissible à l'aide juridique

15.1(1) Si un tribunal conclut qu'une personne inadmissible à l'aide juridique a néanmoins le droit de se faire représenter par un avocat payé sur les fonds publics, l'avocat reçoit son mandat selon la procédure prévue par règlement et, sous réserve du paragraphe (3), il touche les sommes également fixées par règlement.

Rémunération d'un avocat chargé d'assister le tribunal

15.1(2) Si un tribunal ordonne qu'un avocat se voit confier le mandat d'exercer certaines fonctions dans le cadre d'un procès, soit en vertu d'une loi habilitante à cet égard, soit en vue de sauvegarder les droits d'une personne au titre de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et s'il enjoint le paiement des honoraires et débours de l'avocat sur les fonds publics, ce dernier touche les sommes fixées par règlement sous réserve du paragraphe (3).

Legal aid lawyer may act

15.1(3) A lawyer employed with Legal Aid Manitoba may act in the circumstances set out in subsection (1) or (2). If this occurs, the government is to pay Legal Aid Manitoba for the lawyer's services at a prescribed rate.

Regulations

15.1(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing the process for retaining a lawyer in the circumstances set out in subsection (1);
- (b) prescribing the rate to be paid to lawyers acting in the circumstances set out in this section.

Definition of "legal aid"

15.1(5) In this section, "**legal aid**" means legal advice and services provided under *The Legal Aid Manitoba Act*.

S.M. 2013, c. 33, s. 3.

C.C.S.M. reference

16 The Act shall no longer be referred to as chapter A170 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*, but may be referred to as chapter J35 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

S.M. 1993, c. 48, s. 47.

Possibilité pour un avocat de l'aide juridique d'agir

15.1(3) Un avocat travaillant au service de l'aide juridique peut agir dans les cas prévus aux paragraphes (1) et (2). Dans une telle situation, les sommes fixées par règlement sont payées sur les fonds publics à la Société d'aide juridique du Manitoba, au titre des services de l'avocat.

Règlements

15.1(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer, par règlement :

- a) la procédure à suivre pour l'attribution d'un mandat à un avocat dans le cas prévu au paragraphe (1);
- b) les sommes auxquelles ont droit les avocats agissant dans les cas prévus au présent article.

Définition

15.1(5) Pour l'application du présent article, « **aide juridique** » s'entend du régime de services juridiques instauré par la *Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba*.

L.M. 2013, c. 33, art. 3.

Codification permanente

16 La présente loi ne constitue plus le chapitre A170 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*, mais plutôt le chapitre J35 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

L.M. 1993, c. 48, art. 47.